

L'Esperanto

INTERNACIA
CIUMONATA REVUO
SUB LA PATRONADO DE LA
Itala Katedro de Esperanto

Lecionoj de klasikaj kaj vivantaj lingvoj per Esperanto

Sede Centrale BOLOGNA, Vallescura, 11 - Ascoli Piceno - Bertinoro - Bordighera - Capodistria - Cazzano (*Budrio*) - Cortemaggiore - Firenze - Gorizia - Legnago - Medicina - Meduno (*Spilimbergo - Udine*) - Milano - Modica - Monticelli (*Piacenza*) - Napoli - Nizza - Padova - Parigi - Perugia - Rimini - Rovigo - S. Giovanni Valdarno (*Segreteria generale*) - S. Arcangelo di Romagna - Siena - Struppa (*Genova*) - Terni - Torino - Torrepellice - Trento - Treviso - Trieste - Venezia - Verona - Villar Perosa - Villastellone (*Torino*) - Cremona - Este - Pontevico - Casalbuttano - Siracusa.

ITALIA : Un anno	L. 2
Con 12 Num. dell'app. lett. <i>Itala Animo</i>	» 3
Abbonati benemeriti	» 5
Un numero separato	cent. 20

EKSTERLANDE: Jare	Fr. 3.35
Kun 12 N-roj de liter, ald. <i>Itala Animo</i>	» 4.75
Aparta N-ro	» 0.25
Specimenon kontraŭ respondkupono	

Redakcio kaj administracio ĝe firmo A. PAOLET - S. Vito al Tagliamento (Italia)

Ni atentigas niajn legantojn, ke, malsame ol aliaj Esperantaj gazetoj, nia revuo neniam publikigas artikolojn jam eldonitajn en Esperanto. Do niaj legantoj trovos en la revuo nur artikolojn tute novajn por Esperantujo.

E N H A V O

Lezioni di Tipostenografia, in lingua Italiana ed Esperanto - Epilogo della prima parte (Finaj rimarkoj).

Esperanto ĝe la internacia pactraktato.

Inchiesta sull' Esperanto.

En la kovrilo:

Federazione Esperantista Italiana.

Abbonamenti alla rivista "L'Esperanto",

La Bovo - Kien, amatin', vi iras? (Poezioj trad. de C. Bicknell).

Premioj ricevitaj de Itallingranoj ĝe la V.aj

Floraj Ludoj en Katalunlando

Comitato "Por Italuj per Esperanto ,,"

Esperanta Kroniko.

I soldati Esperantisti.

Enhavo de Esperantaj Revuoj.

Koresponda fako.

Bibliografo.

Vedi in 2^a pagina della copertina:

Abbonamenti a "L'Esperanto,, per il 1916

in 4^a pagina della copertina:

Nostre nuovissime pubblicazioni

Abbonamenti alla Rivista
L'ESPERANTO
per il 1916

Italia L. 2 - Esterò Fr. 3
(Sm. 1.200)

Abbonati Benemeriti [helpabonantoj] Fr. 5

A tutti coloro che invieranno l'abbonamento entro il 29 Febbraio 1916 sarà tosto mandato in regalo

un artistico Calendario fascabile profumato

Facciamo viva preghiera a quei pochi che, pur ricevendo la Rivista, non ci hanno ancora fatto tenere l'abbonamento di L. 2 per 1915, di mettersi tosto al corrente.

FACILITAZIONI AGLI ABBONATI

" L'ESPERANTO 1913 „	L. 1	—	Esterò F. 1.75
id.	1914	» 1.75	» » 2.25
id.	1915	» 1.75	» » 2.25

Tutti coloro che ci inviano cartoline vaglia di oltre lire una, sono pregati di applicarvi a tergo una marca di Cent. 5 e di non annullarla.

L'ESPERANTO

INTERNACIA MONATA REVVO

SUB LA PATRONADO DE LA

• ITALA KATEDRO DE ESPERANTO •

III^a Tarkolekto - 1915

(Lecionoj de Tipostenografio, Itala, Latina, Portugala Lingvoj per Esperanto, k. c.)



Italia L. 2

Alilande Fr. 2.50

A. PAOLET
S. Vito al Tagliamento (Italia)

ČIUJ RAJTOJ REZERVITAJ

BR. 2 - 2 obnove

S. 1 milio

EN HAVO

Lezioni di Tipostenografia (en itala lingvo kaj Esperanto).		
Introduzione (enkonduko)	pag.	33
Dall'arte di Tirone alla Tipostenografia	49	
Norme pratiche generali	52	
Lezione I	65	
» II	81	
» III	97	
» IV	99	
» V	116	
» VI	117	
Epilogo della prima parte (finaj rimarkoj)	131	
Gramatiko de Itala lingvo.		
Leciono 36-a	7	
» 37-a	38	
» 38-a	68	
» 39-a	84	
» 40-a	86	
» 41-a	101	
» 42-a	102	
Gramatiko de Portugala lingvo.		
Leciono 7-a	8	
» 8-a	22	
» 9-a	55	
» 10-a	83	
» 11-a	106	
Gramatiko de Latina lingvo.		
Leciono VII	25	
Leciono VIII	87	
» IX	108	
Esperanta Sinonimaro, pag.	5, 27, 37, 61, 123.	
Sintassi dell' Esperanto	pag. 4, 21	
Metoda Vortaro	pag. 25, 87, 108	
Literaturo		
Por lerni la vortojn	18	
El "Gefiançojn," de A. Manzoni	72	
Fabloj de Lessing	77	
Rakontoj: Epizodo de milito	10	
La ĉaso al diablo	pag. 59, 78, 94, 111, 125.	
La Milito	121	
Dramoj: Ensorĉo	29, 41	
Poezioj: La batalo ĉe Maklodjo	14	
La maro	24	
Pri morto de Ermengarda	47	
Deziro	71	
La kvinan de majo	75	
Poezio en friula lingvo kun esperanta ortografio kaj traduko E. de Lorenzo-ni	91	
Poezioj	112, 133	
Diversaj artikoloj.		
Stenografio kaj daktilografio aplikitaj al la gazetara metio	1	
Esperanto kaj Ruĝa Kruco	17	

Inchiesta sull'Esperanto, 3, 20,		Federazione Esperantista	113, 133
54, 76, 132 kaj en la kovr. n.ro 6-7		Raporto pri la konkurso de	
Oficialaj sciigoj de la Katedro,		originala novelo, malfer-	
3, 28, 64, 69.		mita de nia Revuo	121
Esperanta kroniko, 16, 32, 48, 64		Comitato "Por Italupo per	
kaj en kovr. de N.roj 8-9, 12		Esperanto „	134
Germana lingvo kaj Esper.	19	I soldati Esperantisti	135
Urbo sen virinoj	58	Esperanto ĉe la internacia	
Urboj kaj pejzagôj de Italupo:		pactraktato	136
Firenco	62	<i>En ĉiu N.ro: Enhavo de Espe-</i>	
Nuova iniziativa della Catte-		<i>rantaj Revuoj - La sprito</i>	
dra	310	<i>de la aliaj, k. t. p.</i>	



Lezioni di Tipostenografia

Traduzione dell'Esercizio IX.

Sbadato, scopo, scanno, sdegno, sfida, sfogo, stufato, stucco, spesso, stima, steppa, svista, santo, manto, smacco, sposa, squama, stupido, lamento, vento, vanto, navone, nube, tana, legna, sogno, ignoto, ignudo, regno, fogna.

Traduzione degli Esercizi X e XI.

La stenografia in Germania venne coltivata solo dal primo decennio del secolo scorso, per quanto si abbia avuto una traduzione del sistema inglese del Ramsay comparsa nel 1679 e ristampata negli anni 1681 e 1743. La formazione di un vero e proprio sistema presentava difficoltà per l'ammasso delle consonanti della lingua tedesca, per la quasi assenza in molti casi delle vocali e per la molteplicità delle parole composte. I primi tentativi di un sistema tedesco si ebbero nel 1796 da Federico Mosengeil (2^a edizione 1797) fondato sui principi del Taylor e del Bertin. Egli ristampò il suo sistema nel 1819 in Jena e nel 1829 in Eisenach con notevoli miglioramenti. A lui successero vari cultori dell'arte, e dei più autorevoli noteremo K. C. Dr. Horstig 1796, Berthold 1819 col sistema Taylor, cui segue Jneichen nel 1834, ecc.

Data la forma dei Governi rappresentativi in Germania, era sentita la necessità di un perfetto metodo di ste-

Lecionoj de Tipostenografio

Traduko de la IX.^a Ekzerco.

Sfero, skabelo, skabeno, skandinavo, skarabo, skeleto, skeptika, skinko, skisto, skizi, skoto, skvamo, slavo, spato, speso, spineto, spinako, stano, stango, stomako, studento, strumpo, ŝafo, ŝako, ŝangi, ŝipo, ŝindo, ŝovinismo, nimfo, nesto.

Traduko de la X.^a kaj XI.^a Ekzercoj.

En Germanujo la stenografio estis zorgata nur de post la unua dekjaro de la pasinta jarcento, kvankam en 1679 estis publikigata traduko de la angla sistemo Ramsay, represita en jaroj 1681 kaj 1743. La elpenso de aparta sistemo en germana lingvo prezantis malfacilajojn pro la ofta kuniĝo de multaj konsonantoj kaj kvazaŭ malesato de vokaloj kaj pro la multnombraj kunmetitaj vortoj. La unuajn provojn de germana sistemo oni havis en 1796 dank' al Frederiko Mosengel (2^a eldono 1797) bazita sur la principioj de Taylor kaj Bertin. Li represigis sian sistemon en 1819 en Jena kaj en 1826 en Eisenak kun multenombraj plibonigoj. Postvenis kelkaj amantoj de tiu arto, inter kiuj ni citos el la plej aŭtoritataj D.ro K. C. Horstig 1796, Berthold 1819 kun sistemo Taylor kaj Jneichen en 1834 k.t.p.

Pro la formo de la parlamentaj registaroj en Germanujo, estis sentata la bezono de perfekta stenografio sistemo kaj sekve ni vidas la aperon de la si-

nografia, per conseguenza vediamo la comparsa del sistema del Segretario Francesco Saverio Gabelsberger che ebbe a distinguersi sopra tutti gli altri. Egli pubblicò il suo sistema in Monaco nel 1819 sotto il titolo: *Deutsche Redezichenkunst*, con tavole da lui stesso litografate; mentre nel Würtemberg e nel Baden venivano usati con varia fortuna i metodi di autori francesi.

stemo de sekretario Francisko Ksavero Gabelsberger, kiu distingiĝis inter ĉiuj aliaj. Li publikigis sian sistemon en Munheno en 1819 sub la titolo: *Deutsche Redezeichenkunst*, kun tabeloj litografitaj de li mem; dum en Vurtembergo kaj en Badeno estis uzataj kun diversa sukceso la francaj metodoj.

✓ N° V 1849 - N° V 1849
N° V 1849 - N° V 1849
N° V 1849 - N° V 1849
N° V 1849 - N° V 1849

1847

1849

Epilogo della prima parte.

Norme pratiche per apprendere la Tipostenografia.

Col solo sussidio delle regole studiate nella prima parte, devesi raggiungere una velocità media di oltre novanta parole al minuto primo, colla possibilità di ottenere la lettura corretta dello stenoscritto.

Siccome le lettere stenografiche sono segni semplici che si tracciano con un solo movimento, per questo solo motivo sarà abbreviato di due terzi il tempo impiegato per la scrittura ordinaria. Quindi se teniamo presente che scrivendo con la scrittura comune si può raggiungere una velocità media di trentacinque parole al minuto; colla stenografia si potrà ottenere la velocità di 105, scrivendo elementarmente tutte le lettere senza le regole di abbreviazione che si esporranno nella seconda parte.

A coloro che dubitassero intorno a ciò, chiediamo: Conoscete praticamente tutti i segni stenografici di ogni lettera? Conoscete il modo di combinarli? Conoscete la fusione delle vocali con le consonanti liquide? Avete coll'esercizio continuato ottenuta la stessa pratica e sicurezza raggiunta per la scrittura?

Finaj rimarkoj.

Praktikaj reguloj por lerni Tipostenografiion.

Sekvante la solajn regulojn donitajn en tiu ĉi unua parto, oni devas ricevi en la skribado mezan rapidecon de pli ol 90 vortoj ĉiuminute, kun la ebleco permesi korektan legadon de la stenoskribajo.

Ĉar la stenografiaj literoj estas signoj skribebraj per sola streko aŭ simpla movo, la tempo por ilia skribado, kompare kun tiu de la ordinara skribado, estos malplilongigata je du trionoj. Tial se ni konsideras, ke skribante kiel kutime, ni povas atingi mezan rapidecon de 35 vortoj ĉiuminute; per stenografi ni povas havi rapidecon de 105 skribante ĉiujn literojn, tio estas ne uzante la regulojn de mallongigo, kiuj estos klarigataj en la dua parto de nia lernmetodo.

Al tiuj, kiuj dubas pri tio, ni demandas: Ĉu vi konas praktike ĉiujn stenografiajn signojn? Ĉu vi konas la manieron ilin kunmeti? Ĉu vi konas la kunsolidigajn de la vokaloj kun la konsonantoj *l* kaj *r*? Ĉu vi havigis al vi, dank' al senĉesa ekzercado, la saman kutimmon kaj neſancelemon, kiun vi havas en la komuna skribmaniero? Ĉu vi

tura ordinaria? Avete sempre fatto seguire alla scrittura la lettura dello stenoscritto? Se tutto ciò sarà stato fatto con metodo, allora avrete ottenuta la velocità che abbiamo annunciato. Se invece ciò è stato trascurato, allora fa d'uopo ricominciare lo studio con metodo e regolarità.

Si conviene che la lettura dello stenoscritto non è facile: ma essendo questo il primo scopo da raggiungere, occorrerà una scrupolosa esattezza nella scrittura; perciò bisogna scrivere lentamente e correttamente e far seguire subito la lettura dello stenoscritto.

Dopo aver imparato le singole lettere, bisognerà eseguire gli esercizi delle singole lezioni. Per facilitare la trascrizione di parole complete, l'allievo potrà scrivere le sillabe staccate e successivamente riunite. Se l'ingrossamento dei segni presenta difficoltà, basterà rafforzare solo la parte il cui ingrossamento riesce più agevole.

Si conservi sempre uniforme altezza ai segni per ottenere un carattere bello e regolare e per rendere facile la lettura.

Per esercizio si scrivano brani conosciuti a memoria di prosa facile e in seguito l'allievo si faccia dettare qualche brano con velocità crescente.

čiam legis viajn stenoskribajojn? Se čio ĉi estas farita regule kaj metode, vi estas atingintaj la diritan rapidecon. Se male tio estas malatentita aŭ nur parte zorgita, tiam estas necese rekomenci la studon metode kaj regule.

Ni konsentas, ke la legado de la stenoskribajo ne estas facile afero, sed ĉar tiu ĉi estas la ĉefa celo, estos necesa zorga precizeco en la skribado: pro tio oni devas skribi malrapide kaj korekte kaj tuj poste legi la skribajon. Lerninte la literojn, oni devas skribi la ekzercojn de la lecionoj. Por faciligi la skribadon de plenaj vortoj komence la lernanto devas skribi disajn silabojn kaj poste ilin reskribi kunigitaj laŭ vortoj. Se la dikigo de la strekoj prezentas malfacilecon, estos sufiĉe dikigi nur tiun parton de la signo, kie la dikigo estas pli facile havebla.

Kunservu ĉiam saman altecon en la signoj por ricevi belskribadon elegantan kaj regulan kaj faciligi ĝian legadon.

Por ekzercigi skribu facilajn prozaĵojn, kiujn vi konas parkere kaj nur poste la lernanto diktigu al si iun peccon kun kreskanta rapideco.

PILADE CAPPELLARI

INCHIESTA SULL'ESPERANTO

Risposte pervenute alla Cattedra sul seguente questionario: (continuazione vedi numeri prec.)

1. Crede ella utile una lingua Internazionale Ausiliaria? - 2. Ritiene che si debba ricorrere ad una lingua artificiale? - 3. In caso affermativo pensa che possa adottarsi l'Esperanto?

34. Sono entusiasta dell'Esperanto che è la lingua che ravvicina popoli e razze, la lingua più semplice, più facile, più utile. Il Commercante, l'industriale, il letterato dovrebbero saperla. L'Esperanto è lingua vivissima, pura, sonante, bella. È un delitto per un uomo istruito non impararla. Se vi è una lingua che le possa unir tutte assieme, che possa affratellare il mondo, far sì che anche un persiano possa farsi intendere da un italiano, questa lingua si altamente utile è l'Esperanto. Ne seguo con vivissimo interesse lo sviluppo e la diffusione e ne sono ammirato, sostenitore, fautore. - Augusto Enrico Morselli, giornalista, Pesaro.

35. Tale lingua per me sarebbe di massimo aiuto per poter corrispondere con scambisti esteri di francobolli. Mi è accaduto più d'una volta di ricevere lettere scritte in lingue che non potei decifrare. - Luigi Šantarelli, Ministero Finanze, Roma.

Federazione Esperantista Italiana

Diamo l'elenco dei primi aderenti alla ricostituita Associazione, e pubblichiamo le osservazioni che ci sono pervenute intorno alla istituzione.

Invitiamo i soci e quelli che intendono di aderire ad esprimere il loro avviso intorno alla sede sociale per il 1916 ed alla località in cui entro quest'anno potesse aver luogo un convegno o ritrovo (non «congresso», la cui sede è già fissata) di Esperantisti italiani.

Invitiamo nuovamente ogni esperantista italiano ad iscriversi al più presto, avvertendo che la quota minima è 50 centesimi. Si spera naturalmente che molti aderenti supereranno questa cifra.

1 Della Savia Giovanni L. 0.50. - 2 Morgari on. Oddino 0.50. - 3 Cappellari Don Luigi 1. - 4 Segna Angelo 0.50. - 5 Palmegiani avv. nob. cav. Filippo 0.50. - 6 Crestoni rag Alfredo 0.50. - 7 Graziadei Corrado 1. - 8 A. Paolet 1. - 9 A. Tellini 1.50. - 10 Migliorini 0.50. - 11 Pizzi 0.50 - 12
Gruppo di Venezia 2. - Totale L. 10.

Osservazioni pervenute intorno alla Federazione.

Dovendosi modificare lo statuto io penserei subito a diminuire il numero dei Consiglieri. Un comitato di 12 persone è troppo ingombrante: di rado si raggiunge il numero legale per le adunanze, ed inefficace è l'opera di troppe persone che in fondo, praticamente, lasciano a soli due o tre Cirenei la croce del diurno lavoro. Sette persone potrebbero essere un numero giusto. Volendo contentare maggior numero di persone con la distribuzione di cariche si possono avere a disposizione Commissioni di ogni genere da invitare a farvi parte quanti esperantisti si vuole. - C. G., Firenze

LA BOVO

(el Giosuè Carducci)

Mi amas vin, ho sankta bovo; senton
De forto kaj ripoz' al mi donante.
Similas vi solenan monumenton,
La vastan fruktokampon rigardante.

Kontente vi sub la jungil' kliniĝas,
Al lerta homlabor' helpant' utila;
La mastro krias, batas, sed turniĝas
Okuloj viaj per respond' humila.

El larĝa nigra naz' malseka fumas
Spiraĵo via, kaj la kant' feliĉa
Forfluas de l' muĝado tra l'aero;
Kaj, kiel en spekul' tankvila, lumas
L'okul' smeralda per rebrilo riĉa
De dia paco sur la verda tero.

trad. C. Bicknell

Kien, amatin' vi iras?

(el Shakespeare)

Kien, amatin' vi iras?
Haltu! vin amant' sopiras,
Kies kanto bela estas;

Ne plu vagu, karulino,
Estas am' vojaĝo-fino,
Kiel ĉiu vir' atestas.

Amo ne je morgaŭ fidas,
Sed hodiaŭ ĝojas, ridas,
Duba ŝajnas l'estonteco.

Al proklast' ne venas fino;
Do min kisu, junulino,
Car finiĝas eĉ juneco.

trad. C. Bicknell

Comitato "Por Italuo per Esperanto",

RELAZIONE DELL'ATTIVITÀ SVOLTA FINO AD OGGI

Padova 1-12-15.

Contributi raccolti dal 1 Luglio al 3 Novembre

Senatore Prof. Comm. Rob. Ardigò L. 5. - D. Achillini 2. - M. Arabeno 5.
- Ing. Ayogadri 5. - F. Bonatti 2. - Ing. G. Carazzolo 10. - Ing. P. Caroggio 2.
- Prof. M. Carolfi 5. - Rag. R. Casa 2. - Rag. L. Castelli 5. - A. Clavenna 5.
- Rag. A. Crestoni 2. - G. Della Savia 2. - Prof. C. Dodi 5. - Prof. M. Ercego 2. - G. Ferri 2. - L. Frigo 5. - Prof. L. Giambene 10. - Av. G. Giglioni 2. - D. G. Gorenščach 2. - Prof. C. Grazzini 5. - Gruppo Esp. di Venezia 2. - L. Mandruzzato 2. - A. Marchi 2. - G. Marcon 5. - C. Mazzini 2. - B. Migliorini 5. - Rag. G. Mandelli 10. - F. Nardi 2. - A. Paolet 5. - Rag. A. Partesotti 5. - Ten. V. Rigoni 2. - Ten. G. Saggiori 25. - Dott. V. Soleri 2. - D. Santarone 2. - G. Simoni 5. - Dott. A. Stromboli 5. - Dott. A. T. 5. - C. Titta 5. - Rag. M. Tosato 5. - Vendite 4,50. **TOTALE L. 185,50**

Riassunto Spese.

Cancelleria e diverse 4,05. - Spese postali per corrispondenza 13,68. - Stampe delle 200 circolari luglio 1915 L. 6,50. - Stampe di 2.000 copie della « brošuro unua » L. 95,00. - Spedizione delle circolari 2,38. - Spese di posta per la spedizione de la « brošuro urua » 61,44. **Totale L. 183,05**

Avanzo di cassa **2,45**

Controllo **185,50**

Per la traduzione del discorso dell'On. Salandra, che costituisce il testo della « brošuro unua » si prestarono i Sigg. Rag. L. Castelli e Rag. A. Partesotti di Padova e il Sig. Bruno Migliorini di Venezia, mentre altro esperantista ha compiuto la revisione generale del manoscritto. La "Tipografica" di S. Vito al Tagliamento del Sig. Paolet curò con particolare premura e disinteresse l'ottima riuscita della stampa.

Delle 2000 copie furono spedite all'estero 1716 (100 in Francia a mezzo del "Comitato por Francujo per Esperanto", col quale il Comitato Italiano si mantenne sempre in cordiali rapporti, le altre distribuite in tutte le nazioni del mondo neutrali ed alleate utilizzando a ciò gl'indirizzi dell'Jarlibro dell'U. E. A.) e in Italia 228, rimanendone così 56 in deposito presso il Comitato. Totale 2000. Di alcune copie fu fatto omaggio all'On. Salandra, che a mezzo dell'Ill.mo Sig. Prefetto di Padova, significò al Comitato il proprio gradimento.

Si interessarono anche e fecero interessare della cosa alcuni importanti giornali italiani ed esteri, mentre altri volenterosi Esperantisti fondarono in alcune città d'Italia dei sottocomitati allo scopo di aiutarci moralmente e finanziariamente.

Tra i fascicoli spediti all'estero soltanto 5 ritornarono (2 dalla Svizzera, 1 dalla Norvegia, 1 dalla Spagna, 1 dagli Stati Uniti) per morte o cambioamento d'indirizzo, e solo uno fra questi per espresso rifiuto della destinataria. Di fronte a tale atto stanno molte e molte lettere, che da ogni parte del mondo ci giunsero, mostranti simpatia per la nostra causa ed esperimentici il loro interesse, richiedendo informazioni su quello che abbiamo fatto, invitandoci a nuove pubblicazioni ed assicurandoci che la nostra traduzione in Esperanto dava a conoscere il vero spirito del discorso Salandra molto meglio che le traduzioni nazionali pubblicate nei varii quotidiani.

A coloro che ci domandarono: « Che farete ora? Quali intenzioni avete? » rispondiamo: Visto l'ottimo successo della nostra prima pubblicazione, siamo più che mai vogliosi di dare alle stampe nuovi fascicoli (di alcuni abbiamo già pronta la traduzione), ma non essendo l'opera nostra sovvenuta dal Governo ed avendo per ora esauriti i fondi raccolti, dobbiamo attendere nuove contribuzioni. È in queste la nostra speranza, sicuri che gl' Italiani anche non Esperantisti, ora che hanno avuto agio di vedere l'importanza della nostra azione, sorreggeranno secondo le proprie forze un'opera altamente patriottica, e non permetteranno, come ci scriveva il Sig. O. Haller dalla Svizzera, che « i neutrali abbiano a meravigliarsi che mentre altri stati belligeranti, dànno ragione a tutto il mondo del loro operato col mezzo semplicissimo dell'Esperanto, l'Italia sé ne stia silenziosa. »

IL COMITATO

(Le adesioni semplici di L. 2.00, quelle d'incoraggiamento di L. 5.00, e le altre maggiori, vanno indirizzate al Cassiere del Comitato, Piazzetta Prefettura, 6, (Sede del Padova Esp. Klubo). Padova. - Ai sottoscrittori si mandano tutte le pubblicazioni (le arretrate solo nei limiti del disponibile).

I SOLDATI ESPERANTISTI

A consolazione degli Esperantisti ed a riprova dell'utilità dell'Esperanto, la "Gazzetta del Popolo", riporta dall'organo degli esperantisti tedeschi "Germana Esperantisto", la lettera che un soldato austriaco, fatto prigioniero dai russi e trasportato in Siberia, scrisse dalla sua prigonia ad un amico tedesco:

« Quando caddi nelle mani dei russi — egli scrive — potei per la prima volta, apprezzare giustamente il valore di una lingua neutrale ausiliare. La piccola stella verde dell'Esperanto, che porto sempre con me, destò l'attenzione degli assistenti di un'ambulanza, i quali si allontanarono, per ritornar subito in compagnia di un ufficiale russo. Questi aveva appena visto la stella verde, che con gli occhi raggianti si avvicinò a me, mi salutò in esperanto e mi domandò se fosse vero che i francesi avessero oltrepassato il Reno. Quando apprese da me la verità opposta, ne fu molto meravigliato. Per intervento

di questo ufficiale, io fui curato molto diligentemente e dopo quattro giorni mi trasportarono a Mosca. Anche qui l'Esperanto mi fu utile. Al secondo giorno vennero a trovarmi tre ufficiali, che erano lieti di poter parlare esperanto con uno straniero. Dopo alcuni giorni dovevo essere trasportato in Siberia ma, grazie all'intervento di questi ufficiali, restai a Mosca e fui addetto al servizio presso uno di questi ufficiali: posto di fiducia che debbo soltanto alla mia conoscenza dell'Esperanto. Più tardi vennero anche diciannove « honved » e sette italiani. Due « honved » e un trentino mi si diedero a conoscere per Esperantisti. Io scrissi subito al Gruppo Esperantista di questa città e alcuni suoi membri vennero subito a trovarci, lietissimi di poter parlare Esperanto con tedeschi, ungheresi e italiani. »

E la lettera, spedita dalla Siberia per mezzo del Gruppo Esperantista di Stoccolma, finisce con saluti degli Esperantisti russi agli esperantisti tedeschi, documento interessante di affratellamento idiomatico. *Giovanni Della Savia*

ESPERANTO ĈE LA INTERNACIA PACTRAKTATO.

Estimataj Sinjoroj:

Ne nur militaj ideoj devas okupi nin, kaj ni, Esperantanoj, amikoj de la paco, devas precipe pensi pri Esperanto, kiu estas interpopola pacigilo kaj interhomaj amikigilo.

Mi opinias ke ni povas profiti la nunan militan tempon, klopodante por ke esperanto estu la oficiala lingvo de la estonta internacia packontrakto.

Kompreneble, malfacila kaj peniga estas la tasko, eĉ supozeble sen bonaj rezultatoj por ni, sed tio ne estas motivo por ke ni ne povu ion trafi. Per paroladoj, per gazetartikoloj, unuvorte, per ĉiuspecaj procedoj, ni povas iom post iom sugestii la publikon, ke nur lingvo internacia kaj esence neutrala devas esti tiu de la internacia pactraktato.

Tiu kiu iom komprenas la psikologion de la homamasoj, scias ke publiko estas tre impresebla, kaj se ni sukcesos prezenti bonajn argumentojn, povas okazi ke la laboro ne estos vana kaj ke en la necesa momento la publiko opinio jam forte deziras tion, deziro al kiu la registaroj *estus devigataj obei*.

Eĉ se tio estas simpla utopio mia, tio tute ne riskigas Esperanton al dangoj, kaj ni povas sentime entrepreni la laboron ĉar

Dekon da fojoj vane perdiĝos
La voko via ridata;
La dekunuan alradikiĝos
Kaj kreskos frukto benata.

Ĉiu samideano aprobanta mian proponon kaj deziranta ekagi tiucele estas petata tion komunikti al mi.

B. Martins d'Almeida (*Bemaldo*)
Rua do Arco do Cego, 36, r/c.
Lisbono — Portugalujo

Premioj ricevitaj de Itallingvanoj ĉe la V.aj Floraj Ludoj en Katalunlando.

Premio de Lia Mošto J. Bertràn: aljugita al la verko kun devizo « Per aspra ad astra », originala rakonto, verkita per flua stilo, kiu agrable konservas la atenton kaj la scivolemon de la leganto. Ĝia aŭtoro estas Ŝ.ro Bruno Migliorini el Venecia (efektiva membro de la Katedro).

Premio de Lia Mošto J. M. Bassols al la verko havanta la devizon « De unu ĝis alia poluso Esperantujo », ĉarma ama rakonto kies korekteco faras ĝin tre ŝatinda. Aŭtoro Ŝ.ro Francesco Pizzi el Venecia (docento de la Katedro).

La premio de Lia Mošto A. Jausana pri la temo « Esperanto kaj militego », estis aljugita al verko interesa kaj verkita por korekta Esperanto « Tra densa mallumo briletos la celo », de Ŝ.ro Umberto Toski Porrini, licea studento en Bologna.

En la literatura konkurso de la XIa-Kongreso de Esperanto por la dua kategorio: (Prozajo originala aŭ tradukita, jugita ne pro traduka merito, sed pro valoro de la rezultanta verko) nia kunlaboranto Bruno Migliorini ricevis "honoran mencion", por la traduko de "Sippereo", rakonto el "Koro", de E. de Amicis.

ESPERANTANA KRONIKO EN ITALUJO

Padova — Un gravissimo lutto ha colpito il Circolo Esperantista di Padova: il **Rag. Umberto Pezzato**, sottotenente di complemento, è caduto sul campo dell'onore. Assortore fedele per sentimento e per convinzione dell'idea esperantista, fu uno dei primi soci del gruppo padovano. Partito per il fronte appena nominato ufficiale, pieno di entusiasmo sereno e di tranquillità fiduciosa, non aveva che un pensiero dopo quello del proprio dovere: la mamma sua che egli adorava. - A Lui rivolgiamo il nostro riverente saluto, pensando con angoscia al dolore senza fine della Madre privata di tanto affetto, alla Famiglia orbata del suo più bell'orgoglio. Ad entrambi giunga l'espressione del nostro cordoglio, cui si associano tutti gli esperantisti italiani e particolarmente quelli di Padova che in Lui hanno perduto uno dei compagni più cari ad amati.

Hanno pubblicato articoli sull'Esperanto: Il *Commercio Ambulante* di Bologna, Anno III N. 32, Il *Cittadino* di Genova del 6 dicembre.

La *Palestra Stenografica ed Esperantista* diretta dal Prof. P. De Gobbis, di Treviso, pubblica in ogni puntata una lezione di Esperanto. Auguri al nuovo organo esperantista.

La *Gazzetta Vigevanese*, N. 45, pubblicò come articolo di fondo di quattro colonne uno scritto intitolato: *I servigi resi dall'Esperanto durante la guerra Europea*. Congratulazioni col Sig. Carlo Casazza, valente redattore di quel periodico.

ENHAZO DE ESPERANTAJ REVUOJ.

KATALUNA ESPERANTISTO, Okt.-nov.

Nia honora direktoro - VI-a Kongreso de la Kataluna Esp. Federacio (okt. 1915) - V.aj Internaciaj floraj ludoj - La sunhorloĝo (premiita poeziaĵo) - Sciigo pri nia majstro - Garantia kapitalo - Enlanda movado - Gazetaro kaj E. - Oficiala parto.

BRITISH ESPERANTIST, Novemb.

Esp. and the war - Chronicle - Al naciaj Societoj esperantistaj - Libr. kaj gazetaro - En la hejmo de D.ro Zamenhof - La senkompara bienulino - La konkurso - Estas neeble forgesi - Kio estas la lingvo de Pensado - Bela edzīgpropono - Ofic. parto - Korespondado.

Koresponsa fako

Italujo - Ŝ.ro Cognali, UDINE, deziras korespondi per il. k. esperante kaj nacilingve.

Italujo - Ŝ.ro Giovanni della Savia, UDINE, Via Toppo n. 11, dez. inter ŝ. il. poštkart. kaj revuojn. Ĉiam respondas al ciuj.

Holando - Ŝ.ro Isidoro Bourlard, Belga internig. militisto en HARDERWYK, Baraque N. 14, dez. koresp. kun aliandanoj.

BIBLIOGRAFIO.

Corso Elementare di lingua internazionale ausiliaria Esperanto, in dieci lezioni, svolte dal Prof. Rinaldo De Gobbis Treviso. II ediz., Treviso, agosto 1915.

Sono 40 pagine in 16, autografeate dall'autore con molta diligenza e nitidezza. Ogni lezione ha una bella serie di esercizi in Esperanto con la traduzione in italiano di fronte. Tutti gli insegnanti dovrebbero autografare le lezioni a comodo degli alunni. L'esempio dato dal nostro solerte docente, Prof. Rinaldo De Gobbis merita d'essere imitato.

K. R. - La Rego Judea, dramo en kvar aktoj kaj kvin bildoij. Esperantan tekston (de Devyatnin) trarigardis la magistro de teologio A. Domirovski. Volumo kun 182 pag. Kovno (Ruslando) eldonon de A. M. Nedostivin 1914. Deponejo ĉe Librejo Esperanto en Moskvo. La dramo estas en verso. La agado okazas en Jeruzalem kaj ampleksas unu semajnon de la triumfa eniro de Kristo Savinto en tiun ĉi urbon ĝis la tago de Kristo revivigo.

De la artikoloj publikigitaj en "L'Esperanto" la rajtoj estas rezervitaj.

A. PAOLET, responsabile

S. VITO AL TAGL. - LA TIPOGRAFICA

Nuovissime pubblicazioni:

Rev. J. BIANCHINI

Tutmonda Adresaro de Katolikaj Esperantistoj

KAJ DE HONESTAJ MALKARAJ HOTELOJ

kun aldono de

Gramatiko kaj Vortaro Esperanto-Laitno

L. 1.50 (Sm. 0.600)

BIBLIOTECA DELLA RIVISTA "L'ESPERANTO",

Oddino Morgari, Deputato al Parlamento

La più internazionale delle Internazionali

In questo opuscolo l'On. ODDINO MORGARI ci dà le notizie dell'esperantismo durante la guerra. È uno studio pieno di interesse. Raccomandabilissimo per la propaganda.

Una copia Cent. 10 - 10 copie Cent. 80 - 25 copie L. 1.75

PILADE CAPPELLARI

Lezioni di Tipostenografia - Lecionoj de Tipostenografio

PARTE TEORICA (TEORIA PARTO) Fr. 0.50

J. BIANCHINI

Parva Grammatica Internationalis Idiomatis "Esperanto",

cum glossario Esperanto-Latino

Fr. 0.50 (Sm. 0.200)

Di imminente pubblicazione:

Lunari daj Furlàns pal 1916

contenente poesie serie e facete, festività religiose e civili, ecc.
scritto esclusivamente in lingua friulana con ortografia esperantista

Indirizzare vaglia all' Editore A. Paolet, S. Vito al Tagliamento

